

Тексты *).

1. Царь и пастухъ.

Банеке ¹⁾, те-не баке са пачшах. Пачшахен цене
 Был не был одинъ царь. Царемъ сказали
 біліцінах ²⁾ те: „Ун бега дуніаніх ³⁾ е хабар-ре бу“.
 мудреца что: „Ты смотри на свѣтъ, что за новость есть“.
 Біліцінен цене те са блціна са нахрчин зарен ві
 Мудрецомъ сказали, что одна странъ одинъ пастуха сынъ твои
 пачшахлыгах адал-ле ⁴⁾. ‘Оша пачшах шіпнебаді. Са ха-
 царство возьметъ. Потомъ царь замолчалъ. Одинъ отъ
 шіхо-‘оша ⁵⁾ цери біліці-не ечере. Қа біліцінен-ал
 мѣсяца послѣ другой мудреца онъ привелъ. Этотъ мудрецомъ то же
 цине екате бышунтин ⁶⁾-не ці. ‘Оша пачшах арреці
 сказали, какъ первымъ сказали. Потомъ царь сълъ
 едал, бурреці ⁷⁾ дус ⁸⁾ нахрчин шаһарә ⁹⁾. Пачшах банепі
 на лошадь, началъ прямо пастуха городу. Царь достигъ,
 чірах бачуктахун, јақал чурреці, арі, бштан чеба-
 лампа когда зажигали, на дорогѣ остановился пришелъ, впередъ когда
 қахун ¹⁰⁾ нахрчинәх атукі. ‘Оша нахрчинах цине: „Зах
 проходилъ, пастуха увидѣлъ. Потомъ пастуха сказали: „Меня
 ме біас(ун) қоназба“. ‘Оша пачшах тәнеці ¹¹⁾ дус нахр-
 этотъ вечера угости“. Потомъ царь пошелъ прямо пасту-
 чин кува. ‘Оша қа пачшага(х) голб һурмәт-қун бі. Пач-
 ха дому. Потомъ этотъ царя очень уважали. Па-
 шахен цине те са ажел бгабанан ¹²⁾ зеңкена, бей
 ремъ сказали, что одинъ мальчикъ найдите для меня, нашъ

*) Между скобками поставлены формы, предпочитаемыя г-мъ Согомо-
 нянцемъ, съ которымъ я прочелъ эти тексты, продиктованные имъ другими.

блціна жақабалзу ¹³⁾. Қа пачшахен са қағыз-не цамці,
 странъ я пошлю. Этотъ царемъ одинъ письмо написалъ,
 тәнеді нахрчин гарә(х). Қа қағызун-бош цамнеці те: „Қа
 далъ пастуха сына. Этотъ письма въ написалъ что: „Этотъ
 бар бапесхолан ¹⁴⁾ қата қоқех ботанан“. Барен бурреці
 сынъ когда достигнетъ, этого шею рѣжьте“. Сыномъ началъ
 жақ(ах) дус пачшахун шаһарә. Қа бар тәнеці дус пач-
 дорога прямо царя городу. Этотъ сынъ пошелъ прямо ца-
 шахун бағчина. Қа бағчин-бош-ал буней са һовуз; бар
 ря саду. Этотъ сада въ тоже былъ одинъ бассейнъ; сынъ
 тәнеці һовузун тобмашина, баснекі. ‘Оша пачшахун хи-
 пошелъ бассейнъ краю, легъ. Потомъ царя до-
 нарен-ал дус һовузун-тоғол-ле аре те чо оцканей;
 черью тоже прямо бассейнъ около пришелъ, чтобы лицо мылъ бы;
 бнеге ¹⁵⁾ те һовузун-тоғол ¹⁶⁾ са бар-ре баске, беғнух ¹⁷⁾
 увидѣлъ, что бассейнъ около одинъ сынъ легъ, солнце
 ех-не: ун маңеке, зу чеғаз, тема қа бар шават-те
 сказали: ты не выходи, я выйду, столько этотъ сынъ красивый
 баке. Хинарен тәнеці барі-тоғол, бнеге те іч коінун-
 былъ. Дочерью пошелъ сына около, посмотрѣлъ, что свой шапки
 бош са қағыз-не бу. Хинарен чинечері коінун боштан
 въ одинъ письмо есть. Дочерью вынулъ шапки внутри изъ
 қағзах, каллеці. Қағзун-бош цамнеі ¹⁸⁾ те қа бар бапа-
 письмо прочелъ. Письма въ писано было, что этотъ сынъ когда
 хун қата қоқех ботанан. ‘Оша қа хинарі фіқір цок
 достигнетъ, этого шею рѣжьте. Потомъ этотъ дочери мыслъ другой
 пүрә-ней. Қағзах ташері, арғо(х) ¹⁹⁾-не басақі, са қағыз-не
 сортъ былъ. Письмо снявъ, огонь бросилъ, одинъ письмо
 цамці, іч-бош цамнеці те ме бар бапахун без
 написалъ, свой въ написалъ, что тотъ сынъ когда достигнетъ мой
 хинарах мета-лахо псақбанан. ‘Оша са п’а фенахо-
 дочь, того на свадьбу сдѣлайте. Потомъ одинъ два отъ дня
 ‘оша пачшах енеса. Арі бығсане те іч хинарах
 послѣ царь приходитъ. Пришедши видитъ, что свой дочь

қабін²⁰)-қун боте ғарі-лахо. Цачшағі ақуғон-ғлө-не бісі;
 обручили мальчикна. Царь очень сердился;
 атукса те чара те-не бу, те хинарах ғарі-бел ғач-
 видитъ, что средство не есть, что дочь мальчика голову при-
 қунце; чара боттеці²¹), іч тацнұх анеці, ланехі ғарі-
 вязали; средство срѣзали, свой корону взявъ, положилъ мальчика
 бел. Оша ғар банеці цачшах; бышун цачшаған лаш-
 голову. Потомъ сынъ сдѣлался царь; прежде царемъ свадь-
 кд-не бі²²) ғар(ах) цачшаға хинарахол²³); ғар банеці
 бу сдѣлалъ сынъ царю дочерью съ; сынъ сдѣлался
 цачшах, цачшағун хинар-ал іч чубұх. Шондр ічбо мура-
 царь, царя дочь и свой жена. Они своего намѣре-
 да қақунбаці²⁴), јан-ал бей мурада.
 ніе пусть достигнуть, мы тоже нашъ намѣреніе.

Жилъ-былъ царь. Однажды онъ сказалъ мудрецу: «иди по-
 смотри, что новаго на свѣтѣ!» Мудрецъ сказалъ: «Въ какой-то
 странѣ живеть пастушокъ, который завладѣетъ твоимъ царствомъ».
 Царь промолчалъ. Черезъ мѣсяць онъ позвалъ другого мудреца;
 Тотъ сказалъ то же, что и первый. Тогда царь отправился верхомъ
 въ городъ, гдѣ жилъ пастушокъ. Онъ прибылъ туда, когда уже за-
 жигали лампы. Онъ остановился на улицѣ, и когда пошелъ дальше,
 то увидѣлъ пастуха. Тогда онъ сказалъ этому послѣднему: «Угости
 меня сегодня ночью у себя». Царь отправился въ домъ пастуха,
 гдѣ ему оказали большую честь. «Найдите мнѣ мальчика», сказалъ
 царь: «я пошлю его на свою родину». Сказавъ эти слова, онъ на-
 писалъ письмо и отдалъ его пастушку. Въ этомъ письмѣ онъ на-
 писалъ: «Когда этотъ молодой человѣкъ придетъ къ вамъ, пере-
 рѣжьте ему горло!» Юноша отправился въ путь и пошелъ прямо
 въ царскій садъ. Тамъ находился бассейнъ, на краю котораго мо-
 лодой челевѣкъ заснулъ. Въ это время царица пошла въ садъ,
 гдѣ увидѣла пастуха, который былъ краше солнца. Она подошла
 къ нему и замѣтила въ его шапкѣ письмо, которое она вынула и
 прочла. Въ письмѣ было написано: «Когда этотъ молодой человѣкъ
 придетъ къ вамъ, перерѣжьте ему горло». Но она рѣшила иначе,
 взяла письмо, бросила его въ огонь и написала слѣдующее: «Когда
 этотъ юноша придетъ къ вамъ, жените его на моей дочери».

Нѣсколько дней спустя царь возвратился къ себѣ и увидѣлъ,
 что его дочь уже обручена съ этимъ юношей. Онъ очень разсер-
 дился; но что было дѣлать? Итакъ онъ взялъ свою корону и воз-
 ложилъ ее на голову пастушка. Такимъ образомъ пастушокъ сдѣ-
 лался царемъ, и прежній царь сыгралъ свадьбу. Пастушокъ сдѣлал-
 ся царемъ, а царица его женой. Пускай они достигнуть своей
 цѣли, а мы нашей!

1) Банеке отъ бақсун (см. стр. 79, глаг. неполн.).—
 2) Біліцінах (см. стр. 17, № 2).—3) Дүніаніх (см. стр. 21,
 № 11).—4) Ақал отъ ақсун (см. стр. 59, № 18 и стр. 68,
 № 23).—5) Хашіхо-оша (см. стр. 20, № 4).—6) Бышунтін
 отъ быш (см. стр. 15, № 6; стр. 11, § 5. 1; стр. 28, №
 13а).—7) Бурреці; Согом. предпочитаетъ: јақа-не баіці.—
 8) Дүс, Согом. дүз.—9) Шähärä (см. стр. 16, № 2).—
 10) Чебақахун (см. стр. 74, № 25); 11) Танеці отъ таісун.
 —12) Вғабанан=бөғабанан; такіа сокращенія скорѣе зави-
 сятъ отъ говорящаго и поэтому почти невозможно подвести
 ихъ подъ общія правила (ср. стр. 7, Е, 2).—13) Јеқабал-
 зу вм. јақабалзу (см. стр. 7, Е, 2).—14) Бапесхолан, соб-
 ственно говоря Comitativus неопредѣл. наклоненія—корня
 глагола бапес отъ бапсун достигать (см. стр. 43, 6, 1). Эти
 формы въ своемъ родѣ тоже дѣепричастія.—15) Бннеге;
 Согом. предпоч. атукса или атукі.—16) Нөвүзун-тоғол (см.
 стр. 15, 4).—17) Безнұх ехне и т. д. Здѣсь подразумѣва-
 ется то, что красота пастушка говоритъ съ солнцемъ. Она
 говоритъ: не стоитъ показаться, я гораздо красивѣе тебя;
 ма чеке (см. стр. 75, № 26 и стр. 46, № 8).—18) Цам-
 неі—здѣсь корень глагола употребленъ какъ причастіе
 прошедшаго врем. страдат. залога. Я знаю мало подобныхъ
 примѣровъ. Вотъ нѣкоторые изъ нихъ: безса-қун тоішан
 куа ғач-не они видятъ, что дома заяцъ привязанъ; ақокса
 ходахо ғач тоішанах они видятъ зайца привязаннаго къ
 дереву; коцін-бош хіб еқ ғач-неі въ домѣ были привязаны

три лошади. — 19) Арзо(х). Этот примѣръ показываетъ, какъ удины колеблются въ выборѣ падежа (дательнаго или винительнаго) на вопросъ: куда? — 20) Қабін бостун (по-армянски *Կաբին*). — 21) Чарá боттеці средство отрѣзалось = другого выхода не было. — 22) Лашко-не бі отъ лашко бесун. — 23) Цачшага хінарахол лучше: цачшабун хінарахол. — 24) Қақунбапі (см. стр. 59, № 19, 2).

2. Шахзада и Шахваладъ.

Са қасібун¹⁾ хіб хінар-ре буі. шум тѣ-не буі, тѣ
Одинъ бѣднаго три дочь былъ. Хлѣбъ не былъ, чтобъ
тадане. Таці, са галахò п'а еш-не ечері, іч п'а
онъ даль. Пошедши, одинъ мѣста изъ два яблоко принесъ, свой два
хінарá-не таде. П'а хінармоѡдн ціқун: „Баба, ешна²⁾ га
дочери даль. Два дочерьми сказали: „Отець, яблоко мѣсто
маа?“ Бабап. ціне: „Ч'алáгі“³⁾. — „Баба, јах-ал таша
гдѣ?“ Отцомъ сказалъ: „Въ лѣсу“. — „Отець, насъ тоже веде
ч'алáгі!“ — „Шел!“ ціне бабап. Баба укестá⁴⁾ бунеі, тѣ
лѣсъ въ!“ — „Хороші!“ сказалъ отцомъ. Отець сердцѣ на былъ, что
те п'а хінарáх ачѣсбанеі⁵⁾. Ама п'а хінар табатан⁶⁾,
этотъ два дочерей чтобъ потерялъ. Но два дочь когда шли,
кіцке хінарѣн ѡненеха тѣ зах-ал ташанан. Бабап тѣ-не
маленькій дочерью плачетъ, что меня тоже уведите. Отцомъ не
ташша, мондр-тѣ тақунса, кіцке хінар-ал коштан танеса.
уведетъ, они идутъ, маленький дочь и сзади идетъ.
Таці, бақунпеса ч'алáгі. Бабап ехне: „Тақенан ч'алáгі,
Пошедши, достигаютъ лѣсъ въ. Отцомъ говорятъ: „Идите лѣсъ въ,
еш бѡқанан, зұ-ал езѡ“. Баба танеса куа. Тақунса,
яблоко сорвите, я тоже приду“. Отець идетъ домой. Идутъ,
тақунса, бѡқунпеса еш тѣ-не бу. Беіңқ-не бақса, кіцке
идутъ, видятъ яблоко не есть. Темнота дѣлается, маленький

хінар-ал енеса метоѡ-тоѡл; мндр вўѡ рі ме ч'алáгі
дочь и приходитъ ихъ около; они семь день этотъ лѣсу въ
манқундеса; бусáқунбақса. П'а хінарѣн айтахсабі⁷⁾ ехқун
остаются; голодаютъ. Два дочерью согласившись говорятъ
кіцке хінарá: „Еже, цішібен; ші ціші қафѣн-небақо,
маленькій дочери: „Иди, будемъ мочиться; кого моча будетъ п'ниться,
шетұх ұқен!“ Кіцке хінарѣн ехне: „Бақанці“. Бұр-
его съѣдьте!“ Маленькій дочерью говоритъ: „Пусть будетъ“. Начи-
қундеса цішібсах⁸⁾: кіцке хінарѣн цішібахун, ціші қа-
наюғъ мочиться: маленький дочерью мочась, моча п'н-
фѣн-небақса; те п'а хінарѣн цішібахун кул-қун баеха
нится; этотъ два дочерью мочась земля кладутъ,
(баіха), ціші қафѣн тѣ-не бақса. Ехқун: „Гараг вах ұқа-
моча не п'нится. Говорятъ: „Нужно, тебя чтобъ
јан“. Кіцке хінарѣн ехне: гараг ұқанан, ама бәр-
сѣли“. Маленькій дочерью говоритъ: нужно, чтобъ вы сѣли, но пу-
танан⁹⁾, зу са кіці таға тағаз, пұран еғаз. Хінар
стите, я одинъ маленький туда пусть пойду, опять приду. Дочь
таці, баінеса ч'алáгі. Са кіці тѣ танеса, бафнеста
пошедши, входитъ лѣсъ въ. Одинъ немного что идетъ, попадаетъ
са қурра-бош. Тема танеса, бапепеса са куа. Ко-
одинъ пещеры внутрь. Столько идетъ, достигаетъ одинъ дому. До-
цін-бош хіб еқ бачнеі, еқурѡ беш-ал варітул¹⁰⁾-ле,
ма внутрь три лошадей привязанный, лошадей впередъ тоже кинмишъ есть,
қайсі¹¹⁾-не. Метоѡхо гірбі, бұінебеса іч цѣбурѡ, пұран
каиси есть. Этихъ отъ собравъ, наполняетъ свой карманы, опять
енеса іч гала. Ечері цінеха іч хунчұмуѡ-бмш.
идетъ свой мѣсту. Принесши, разсыпаетъ свой сестеръ передъ.
Шытоѡдн бурқундеса ұқсах¹²⁾. Кіцке хінарѣн һар рі
Имъ начинаютъ кушать. Маленькій дочерью, каждый день
таці, телн енечеса. Ме еқурұх са цачшабун-не бақса.
пошедши, оттуда приносятъ. Этотъ лошади одинъ царя есть.
Са рі цачшабун маһтарѣн ме хінарáх бінедеса. „Гá-
Одинъ день царя конюхъ этотъ дочь хватаетъ. „Нуж-

рәг“, ехне: „вах ташаз цацшауун-тобол“. Хинәрен но“, говоритъ: „теба чтобъ я привелъ царя около“. Дочерью ехне: „Безі п'а хунчі без-бу“; таці, те п'а хунчех-ал говоритъ: „Меня два сестра есть“; пошедиши, этотъ два сестру и ечечеса. Оша тақунса цацшауун-тобол. Миа кіцке хі-привезетъ. Потомъ идуць царя около. Тамъ маленький до-нәрен бұтұн айлах¹³) нағыллебса. Цацшау-ал, мигіла, коцсе черью весь д'бло рассказываетъ. Царь и, вотъ, 15 усен-не, хинәр-ре чурса. Ме хиварах те атукса, ехне: л'ятъ есть, дочь ищеть. Этотъ дочь что видитъ, говоритъ: „Ун ека ваба?“¹⁴) Қала хинәрен ехне: „Зу са халча¹⁵)-з „Ты что знаешь?“ Большой дочерью говоритъ: „Я одинъ коверъ сербо, ві қошін бұтұн іч-лахо аррецо“¹⁶). Паумці хі-сд'лаю, твой войско весь онъ-на будетъ сид'ть“. Второй до-нәрен ехне: „Зу са кохлін-бош хұң-зу боход, бұтұн¹⁷) ві черью говоритъ: „Я одинъ яйца внутри пловъ сварю, весь твой қошіннен үнеқо“. Кіцке хинәрен ехне: „Зу п'а ажел-зу войскомъ будетъ в'сть“. Маленькій дочерью говоритъ: „Я два ребенокъ ечо, са җар, са хинәр; җарі бехо қызыл-ле ба-принесу, одинъ сынъ, одинъ дочь; сына головы изъ золото будетъ ро, хинәрі бехо гүмүш. Цацшауен кіцке хинарах падать, дочери головы изъ серебро. Царемъ маленький дочь анері. Вуі хаш, вуі жі таманбақахун банеқса са җар, взялъ. 9 м'сяцень, 9 дней когда прошли, д'блается одинъ сынъ, са хинәр. Ғарі бехо қызыл-ле барса, хинәрі бехо одинъ дочь. Сына головы изъ золото падаеть, дочери головы изъ гүмүш. Хунчимух¹⁸) таңғә-қун таді татмера, 'аілуо серебро. Сестры деньги дали повивальной бабкѣ, ребята босесқунді¹⁹). Аілуи гала лақунхі хәе-бала. Цацшау арі, заставили бросить. Ребенка м'сту положили щенять. Царь, при-ауки ме айлах. Бейнабурребі хинарах, цне: „Иса шедши, увид'лъ этотъ д'бло. Устыдилъ дочь, сказалъ: „Сей-авакд²⁰), зу ва ека-з бо. Ечері хинарах дарвазінәхо-часъ узнаешь, я тебѣ что сд'лаю. Увезъ дочь палаты изъ

тош, бошнеді қ'уотохо оқа са құрра-бош, те бұтұятін виң, зарылъ средини отъ внизъ одинъ ямы внутрь, чтобъ всеми чуданці іч ч'бел. плевали чтобъ свой лицо на.

Те аилах²¹) те б'дқунсі са навна-бош ла-Этотъ ребенка, который бросили, одинъ водопровода внутрь по-мәнеді. Дејірманцінен²²) хенах боті, аилах ч'печеса, та-палъ. Мельникомъ воду отр'заль, дитя вынимаетъ, при-нешеса іч куа. Дејірманцін чубұзон бурреқи ме аілобох возить свой дому. Мельника женой начала этотъ д'төй ефан²³). Аілух қала-қун бақи, бурқунқи аілобохолан держать. Д'ти большой д'блалсы, начали д'төми сь ач'цсун²⁴). Ме аілозон хабарқунақи: „Wан ші аілух-нан?“ играть. Этотъ д'төми спросили: „Вы кого д'ти есьте?“ — „Јан дејірманці(н)“. Ц'қун: „Те, ефан²⁵) дејірманцін — „Мы мельника“. Сказали: „Н'тъ, вы мельника аілух те-нан, ефах б'рақунбе“. Ме айлах те аілозон д'төи не есьте, васъ нашли“. Этотъ д'бло что д'төми абақобақса, куахо тігері тақунса; тақунса са ч'алағі. знаютъ, дома изъ б'гавши идуць; идуць одинъ л'бъ вь. Хинәрен іч бехо барал гүмүшах гірбі, таңнеді іч Дочерью свой головы изъ падающій серебро собравъ, дасть свой віче, цне: „Таша ш'һара, са кіці шум ақа, еча!“ брату, сказала: „Возьми городъ вь, одинъ немного хл'бъ купи, принеси!“ Ғар таңеса, шум-не ақса, са левет-те ақса, малака-не Сынъ идетъ, хл'бъ покупаетъ, одинъ котель беретъ, ложка ақса; һар аш ақи, ечері, куах б'үнебеса. Са жі беретъ; всякій вещь взявъ, приносивъ, домъ наполняетъ. Одинъ день аізері, таңеса ц'уран шум ақсан; б'ннеқса те м'а вставши, идетъ, онять хл'бъ чтобы купить; видитъ, что тамъ еқал арці җармұх-не бу, ічоґо-лахо-ал јарах. Таңғә лошади на с'вши сыновья есть, ихъ на и оружіе. Деньги таді, ме еқахо с'до²⁶), јараґахо-ал һар са отдавши, этотъ лошади изъ одинъ, оружія изъ тоже каждый одинъ

аһ ич-бахтин анедеса. Са җи-ал пұран шәһәрә таҗатан
вешь свой для беретъ. Одиный день тоже ошяъ городу ида,
лаинеци ич ақи еқал, чинеги шәһәрә, бурреқи те
сблъ свой купивши лошади на, гонялъ городу, началъ этотъ
фармоҗоҳолан еқ чигсах²⁷⁾; еқах чигахун җарі воін бі-
сыновьями съ лошади гонятъ; лошади гоняя, сына шапка на-
неста. Ме гарі нана-хунчимух²⁸⁾ миә-қун бақса, тесаһат
даеъ. Этотъ сына тетки тамъ суть, сейчасъ
чалқунхеса²⁹⁾ ме җарах; тигері, тақунса татмерун-тобол,
узнаютъ этотъ сына; бѣгавши, идутъ повив. бабки около,
ме ашлах бұтұн наҗыл-қун беса шетұ. Татмерен ехне:
этотъ дѣло весь рассказываютъ ему. Пов. бабкой говоритъ:
„Шел, за абаза ека-з бо“. Таці, јақна-бош арці,
„Хороший, мнѣ знаю, что я сбѣлаю“. Пошедши, дороги внутрь сидѣвши,
бинеҗса ме җарә. Ғар арі, қалін чебақахун, татмерен
смотреть этотъ сыну. Сынъ пришедши, оттуда проходя, пов. бабкой
оненеҗа те: „А! без җар, зу қоца чубұх³⁰⁾-зу, зах-ал
плачетъ, что: „Ахъ! мой сынъ, я старый женщина есть, меня тоже
таша еф куа!“ Ғар(ен) ланехса мету(х) еқа, танешеса
возьми вашу дому!“ Сыномъ кладетъ его лошади, везетъ
ичо куа. Хунчен иразі те-не бақса, ехне: „Екалуз-ну
своихъ дому. Сестрою доволенъ не есть, говоритъ: „Зачѣмъ ты
ечерә ме чубоҳ?“ Чубоҗон бурреқи онеҗсах. Ғарен ци-
привезъ этотъ женщину?“ Женщиной началъ плакать. Сыномъ ска-
не: „Ека-з бо, аи хунчи! қоца чубух-не, барта, ман-
заль: „Что я сбѣлаю, сестра! старый женщина есть, пускай, чтобъ
қанді!“ Са җи ме чубоҗон цине хинара: „Ете те-н
остался!“ Одиный день этотъ женщиной сказала дочери: „Зачѣмъ не
ви виче бахтин чубух ечша? ун сақса-ну“. Хинарен ци-
твой брата для жена привезешь? ты одинъ еси“. Дочерью го-
не: „Без вичен³¹⁾ чубух тетубуқса“. — „Аған тетубуқса,
ворить: „Мой братомъ жена не хочетъ“. — „Если не хочетъ,
уца ви вичеҳ, таці, еқанҗері те салбин ходах.
скажи твой брата, пошедши, пусть принесетъ этотъ салби дерево.

Те ходен вахолан айттеко“. Вичи евахт(те) биас(ун)
Этотъ деревомъ тобой съ будетъ говорить“. Братъ когда вечеромъ
аріне куа, хунчен цине: „Вичи³²⁾, тақе, (са) салбин ход-
пришелъ дому, сестрой сказала: „Братъ, иди, салби дере-
де бу; те ходах зеңк еча!“ Вичен цине: „Без цин³³⁾
во есть; этотъ дерево мнѣ принеси!“ Братомъ сказалъ: „Мой глазъ
лахо! таці, шетұх ечшо!“ Танеци Ғар шәһәрә, хабар-ре
на! пошедши, его принесу!“ Пошелъ сынъ городу, известіе
ақи са қоца ишехо салбин ходін галах. Қоца ишен
взялъ одинъ старый мужичинъ отъ салби дерево мѣсто. Старый мужичиной
цине: „Бала, салбин ходін јақ гөлө цис-не; гөлө
сказалъ: „Мальчикъ, салби дерева дорога очень плохой есть; много
дөвүрүх-не бу. Јақе бел са дов-не бу, вүз булла;
дэви есть. Дороги головъ на дэвъ есть, семи головный;
шета қехд адамар те-не чихаркеса“. Ғарен цине: „Ека
его руки изъ человекъ не выходитъ“. Сыномъ сказалъ: „Что
бақайн, зу тағалзу“. Шәһәрәхо чері, танеци. Таці, ба-
было бы, я пойду“. Города изъ вышедши, пошелъ. Пошедши, до-
непи, бинеҗі те те вүз булла(та)³⁴⁾ түрел са пац-не
стигъ, увидѣлъ что этотъ семи головный ногу въ одинъ колючка
бафте, чичал те-не бу. Бапи саһатта, виче цине
поналъ, внимающей не есть. Достигши сейчасъ, брату сказалъ
дөвен: „Аман, без түрехо чича ме пацнұх!“ Ғарен чине-
дэвомъ: „Прошу, мой ноги изъ вынь этотъ колючку!“ Сыномъ вы-
чері, дөвен цине: „Е ишеллуз бұварса баз,
нулъ, дэвомъ сказала: „Что за доброта хочешь чтобъ я сбѣлалъ,
уца!“ — „Зу салбин ходах забуқса“, цине Ғарен. „Әх“,
скажи!“ — „Я салби дерево хочу“, сказалъ сыномъ. „Ахъ“,
цине дөвен, „те јақал гөлө дов-не бу, шетоҗд қехд
сказалъ дэвомъ, „этотъ дорогъ на много дэвъ есть, ихъ руки изъ
ун чихаркал³⁵⁾ те-н“. Оша дөвен са нишан-не таста
ты выходящий не еси“. Потомъ дэвомъ одинъ значокъ даеъ.
Ғарә, ехне: „Тақе, ма дов бақайн, ме нишанах акеста,
сыну, говоритъ: „Иди, гдѣ дэвъ былъ бы, даеъ значокъ покажи.

тѣвахт сѣлбін ходѣх-ал те анқи, кош ма бѣза, дѣс тогда салби дерево тоже что ты взялъ, назадъ не смотри, прямо еде". Бар тѣнеці, дѣвурѣо абѣснѣді³⁶) те нѣшана(х), ба-иди". Сынъ пошелъ, дѣвамъ показаль этотъ значокъ, до-

неці сѣлбін ходѣ(х). Ходах чунѣці, баінеці јақа. Қоңлудѣн стигъ салби дерево. Дерево вырвалъ, вошелъ дорогѣ. Трудностью съ арі, банепі іч гала, сѣлбін ходах тѣнеці іч хунче. пришедши, достигъ свой мѣсту, салби дерево даль своей сестрѣ.

Са ема рѣвахѣ оша, бар тѣнеса пұран шѣһәрә. Іч Нѣсколькѣ дня изъ послѣ, сынъ идетъ опять городу. Свой нанакунчімух пұран тѣқунса татмерун-тоғол. Татмер теткі опять идутъ повив. бабки около. Повив. бабка

пұран бұрреқса ме хінәрәх аш-зомбесан³⁷). Ціне хінәрә: опять начинаетъ этотъ дочь дѣло учить. Сказаль дочери:

„Ете те-н ві вічѣ-бахтін Шахсанамах чубух ечша?“ „Какъ не ты твой брата для Шахзанаму жена приводишь?“

Хінәрән ехне іч вічѣх. Вічі пұран јақа баіці тѣнеса. Дочерью говоритъ свой брата. Братъ опять дорогѣ вошедши идетъ.

Те дѣвен пұран зѣмнебеса ме җарах, ехне: „Тѣнѣо Этотъ дѣвомъ опять учить этотъ сына, говоритъ: „Пойдешь

Шахсанами коңп-тоғол, каллуво: „Шахсанама, са³⁸) бѣза Шахсанамы дома около, позовешь: „Шахсанам, одинъ смотри без-лахо!“ Шахсанама вах бѣзі³⁹), увалле: „Мѣно е⁴⁰) меня на!“ Шахсанам, тебя увидѣвъ, скажетъ: „Этотъ что за

шел бар-а?“ арі, вах ақи, ташалле іч-тоғол“. Бар красивѣй сынъ?“ пришедши, тебя взявъ, поведетъ себя около“. Сынъ

тѣнеці, Шахсанами куа бапахун, дѣвен уяло-вѣна каллеці: пошелъ, Шахсанам дѣму достигая, дѣвомъ сказаль какъ позоваль:

„Шахсанама, бѣза без-лахо!“ Шахсанама(ен) бѣзі са-„Шахсанам, смотри меня на!“ Шахсанам посмотрѣвши сей-

һатта, енеса җарі-тоғол, тѣнешша шетух іч-тоғол. Оша часть, приходятъ сына около, ведетъ его свой около. Потому

җарахол са гала гирқунбеса бұтұн шејурѣох; еқунса җарі сыномъ съ одно мѣсту собирають весь вещи; идутъ сына

куа. Хінәр(ен) бѣнеҗса, те гѣлѣ шават чубух-не. Вүб дому. Дочерью видитъ, что много красивѣй женщина есть. 7

җі, вүб шу⁴¹) лашкѣ-қун беса. Бар пұран тѣнеса са день, 7 ночь свадьбу дѣлають. Сынъ опять идетъ одинъ

җі шѣһәрә. Хінәрун нана-хунчімух⁴²) пұран ақокса җарах. день городу. Дочери теткі опять видять сына.

Тѣці, ехқун татмера. Татмер тѣнеса җачшаҗіна⁴³).-то-Пошедши, говорятъ пов. бабкѣ. Пов. бабка идетъ царя око-

ғол, ехне: „җачшах, мѣ са гала са хінәр-ре бу, ло, говоритъ: „Царь, тамъ одинъ мѣсту одинъ дочь есть,

са шават нутакѣці хінәр, тақѣ, шетух еча веңе“. одинъ красивѣй не видѣвши дочь, иди, его привези тебѣ“.

җачшаҗән қошн-не јақабса, те хінәрмоғох ечѣсне-Царемъ войско посылаетъ, этотъ дочерей заставляеть при-

деса. Бар-ал хінәрмоғоҳолан енеса. Ме җар Шахзада-вести. Сынъ тоже дочерью съ приходитъ. Этотъ сынъ Шахзада

неі, іч хунчѣ ці Шахвалад, іч чубуғѣ ці Шахсанама. былъ, свой сестры имя Шахваладъ, свой жены имя Шахсанам.

Шахзада арі җачшаҗун дәрвәзінә бапахун, бѣҗсәне Шахзада пришедши, царя дворцу достигая, видить

те дәрвәзін-беш са бошти⁴⁴) чубух-не бу. Бапі са-что дворца передъ одинъ зарытый женщина есть. Достигши сей-

һатта, еқахо ціріне, ме чубуғѣ қех⁴⁵) мүнечі. Ме часть, лошади съ прыгнулъ, этотъ женщины руку поцѣловаль. Этотъ

сас таці, җачшаҗа банепі. җачшаҗән ақоғон-не бақи. шумъ пошедши, царю достигъ. Царемъ разердился.

җачшаҗән җарі-бахтін чомѣ-бѣш қур-ре қачпестеі, іч-Царемъ сына для дверь передъ яму заставиль вырыть, свой

лахо са халчѣ-не сақѣ(і) те җар іч-бош бафті, біане. на одинъ коверъ бросилъ, что сынъ свой въ понавши, пусть умретъ.

Ама җар(ен) ме ашлах абатуі⁴⁶), чомѣ бапахун, цуңі, Но сыномъ этотъ дѣло зналь, дверь достигая, прыгнулъ,

баінеці куа. җарән ціне җачшаҗа: „җачшаҗ, баңеңѣ те вошелъ дому. Сыномъ сказаль царю: „Царь, будетъ что

адамарахо хѧ баѧане? Цѧчшаѧен цѧне: „Қанѧ тѧ-не
человѧка отъ собака было бы?“ Царемъ сказалъ: „Это не
баѧо“. Барен цѧне: „Қанѧ те тѧ-не баѧо, пѧсун-не⁴⁷⁾,
будеть“. Сынѧмъ сказалъ: „Этѧтъ если не будетъ, сказать—есть,

зу вѧ бар-зу“. Ашъ каѧнецѧ. Цѧчшаѧ(ен) гѧлѧ муѧ-не
я твой сынъ есмь“. Дѧло огрылось. Царемъ очень радостный

баѧѧ; тесаѧат те барен нанахъ қуррухо чѧчеснедѧ⁴⁸⁾,
сдѧбался; сейчасъ этѧтъ сынѧмъ мать ямы изъ заставилъ вынуть,

оцкалцѧснедѧ⁴⁸⁾, лацѧснедѧ⁴⁸⁾ шѧел царталѧох. Ошѧа калцѧ
заставилъ мать, заставилъ надѧть хорошѧй платъя. Потомъ повзвалъ

пѧа хунчѧмѧох, банедѧ⁴⁹⁾ татмерѧхо(л) са гала қалѧна,
два сестеръ, сунулъ повив. бабкой съ одинъ мѧсто въ тюрьму,

тесаѧат Шахсанамаѧ-ал Шахваладаѧ-ал еѧеснедѧ.
сейчасъ Шахсанаму тоже Шахваладъ тоже привелъ.

Шахсанамаѧ-қан ічъ барѧхъ вѧѧ рѧ, вѧѧ шѧу лашко-не
Шахсанама и свой сына 7 день, 7 ночь свадьбу

бѧ. Ошѧа еѧеснедѧ гѧлѧ еқурбух, те пѧа хунчѧх са-
сдѧбалъ. Потомъ привелъ много лошадей, этѧтъ два сестру одинъ

ал татмерахъ бѧчнецѧ еқурбу оцѧлахо, цѧгѧснедѧ, шѧетоѧох
и повив. бабку привязалъ лошадей хвоста отъ, погвалъ, ихъ

бѧснебѧ.

убилъ.

У одного бѧдняка было трѧе дочерей. Не было у него хлѧба,
чтобы кормить ихъ. Онъ ушелъ и откуда-то принесъ три яблока,
которыя онъ и отдалъ своимъ дочерямъ. Двѧ старшѧя сказали:
«Отецъ, откуда эти яблоки?»—«Изъ лѧсу».—«Отецъ поведи насъ
тоже въ этѧтъ лѧсъ».—«Хорошо», сказалъ отецъ, который задумалъ
погубить своихъ дочерей. Когда старшѧя дочери шли въ лѧсъ, млад-
шая сестра попросила ихъ взять ее съ собою. Отецъ не согласился
на это, но когда старшѧя отправились, то младшая пошла тоже за
ними. Когда онѧ достигли лѧса, отецъ сказалъ: «Идите въ лѧсъ,
сорвите яблоки, а я приду потомъ», и пошелъ обратно домой. Шли
дѧвушкѧ, шли, но не видали никакихъ яблокъ. Когда настала ночь,
младшая догнала ихъ. Семь дней оставались онѧ въ лѧсу и голо-
дали. Тогда старшѧя сестры, условившись между собою, сказали

младшей: «Иди, будемъ мочиться: ту изъ насъ, моча которой бу-
детъ пѧвниться, мы съѧдимъ». Младшая сказала: «Хорошо!» Стали
онѧ мочиться: моча младшей пѧвнилась, старшѧя же сестры засы-
пали землей свою мочу, чтобы она не пѧвнилась. «Тебя мы должны
съѧсть», сказали онѧ. «Да», отвѧтила младшая: «но погодите, я
пойду немного туда и сейчасъ вернусь». Она ушла въ лѧсъ. Тамъ
она попала въ пещеру. Идя по этой пещерѧ, она дошла до дома.
Въ этѧмъ домѧ стояли три лошади, передъ которыми лежалъ кип-
мишъ и сушеная курага. Дѧвушка наполнила свои карманы тѧмъ и
другимъ и вернулась къ своимъ сестрамъ. Всѧ три принялись ѧсть.
Каждый день младшая сестра ходила въ этѧтъ домъ и приносила
фрукты. Эти лошади принадлежали какому-то царю. Однажды ко-
нюхъ поймалъ дѧвушку и сказалъ ей: «Я долженъ отвести тебя къ
царю».—«У меня есть двѧ сестры», отвѧтила она. Она ушла и
привела ихъ. Тогда всѧ пошли къ царю, которому младшая сестра
рассказала все. Царь былъ пятнадцатилѧтний юноша и искалъ себѧ
невѧсту. Когда онъ увидѧлъ старшую сестру, то спросилъ ее: «Что
ты умѧешь дѧлать?» Старшая сказала: «Я сдѧлаю тебѧ такой ко-
веръ, что все твое войско помѧстится на немъ». Средняя сказала:
«Я въ скорлупѧ яйца сварю тебѧ пловъ на все твое войско». Млад-
шая сказала: «Я рожу двухъ дѧтей, мальчика и дѧвушку. Изъ го-
ловы мальчика будетъ сыпаться золото, изъ головы дѧвочки—се-
ребро». Царь женился на младшей. Девять мѧсяцевъ и девять дней
спустя, родились мальчикъ и дѧвочка: изъ головы мальчика сы-
палось золото, изъ головы дѧвочки—серебро. Но сестры подкупили
повивальную бабку, чтобы она выбросила дѧтей и замѧнила бы
ихъ щенятами. Когда царь пришелъ и увидѧлъ щенятъ, то при-
стыдилъ свою жену и сказалъ ей: «Ты сейчасъ увидишь, что я
сдѧлаю». Онъ велѧлъ вывести ее изъ дворца и врыть до пояса въ
землю, чтобы всякѧй проходящѧй плевалъ ей въ лицо.

Дѧтей бросили въ водопроводъ. Мельникъ увидѧлъ ихъ, от-
велъ воду и, вынувъ ихъ, понесъ къ себѧ. Его жена вскормила
ихъ и воспитала. Дѧти подросли и стали уже играть съ другими;
однажды они спросили ихъ: «Чѧ вы дѧти?»—«Мы дѧти мель-
ника».—«Неправда, васъ нашли». Когда дѧти узнали правду, то
убѧжали изъ дому и пошли въ лѧсъ. Дѧвочка взяла серебро изъ
своей головы, отдала брату и сказала: «Ступай въ городъ и купи
хлѧба». Мальчикъ пошелъ и купилъ хлѧба, котель, ложки. Когда

онъ возвратился въ лѣсъ, то *обою* расположили эти вещи въ своемъ домѣ. Однажды мальчикъ опять собрался въ городъ. По дорогѣ онъ встрѣтилъ нѣсколькихъ юношей верхами. Онъ у нихъ купилъ лошадей и оружіе. Въ другой разъ, когда онъ отправился въ городъ, то опять встрѣтилъ этихъ молодыхъ людей, и они стали джигитовать, причемъ онъ потерялъ свою шапку. Тетки его тоже были тамъ и сейчасъ узнали своего племянника. Онѣ отправились опять къ повивальной бабкѣ и рассказали ей все. Та сказала: «хорошо, я знаю, что дѣлать». Она пошла и сѣла на дорогѣ, гдѣ долженъ былъ проходить молодой человекъ. Когда послѣдній подѣхалъ къ ней, то она заплакала и сказала: «Сынъ мой, я старуха; возьми меня съ собой домой». Юноша посадилъ ее на лошадь и привезъ къ себѣ. Сестра его осталась недовольна этимъ. «Зачѣмъ ты привезъ эту женщину», сказала она. Старуха заплакала. Братъ сказалъ ей: «Что дѣлать, сестрица, она стара: пусть останется у насъ». Однажды старуха спросила дѣвушку: «Почему же ты не ищешь невесты твоему брату: ты одна». Дѣвушка отвѣтила: «мой братъ не хочетъ жениться». — «Если онъ этого не хочетъ, скажи ему, чтобы онъ принесъ тебѣ дерево салбъ, которое съ тобой будетъ говорить». Когда юноша вечеромъ пришелъ домой, сестра сказала ему: «Братецъ, поиди, принеси мнѣ дерево салбъ». Юноша отправился въ городъ и спросилъ тамъ у одного старика, гдѣ находится это дерево. «Сынъ мой», сказалъ старикъ: «дорога къ этому дереву очень опасна. Тамъ множество дѣвовъ. Въ началѣ этой дороги находится семи-головый дѣвъ: никто не можетъ уйти отъ него. Юноша сказалъ: «какъ бы тамъ ни было, а я пойду». И, дѣйствительно, онъ пошелъ къ семи-головому дѣву; тамъ онъ увидѣлъ, что въ ногу этого дѣва попала колючка и что онъ не могъ вытащить ея. Дѣвъ попросилъ юношу вытащить эту колючку, что юноша и сдѣлалъ. «Скажи, что я могу сдѣлать для тебя», спросилъ дѣвъ. «Я хочу достать дерево салбъ», сказалъ юноша. «Ахъ! на этой дорогѣ есть много дѣвовъ, ты не уйдешь отъ нихъ». Дѣвъ далъ ему значокъ и сказалъ: «Этотъ значокъ ты показывай каждому изъ дѣвовъ и, когда возьмешь дерево, не оглядывайся, иди прямо». Молодой человекъ ушелъ. Показывая свой значокъ дѣвамъ, онъ добылъ дерево и пошелъ обратно. Съ трудомъ онъ достигъ своего дома и отдалъ дерево сестрѣ. Нѣсколькими днями спустя, онъ снова отправился въ городъ. Тамъ теткі сейчасъ же увидѣли его и пошли къ повивальной бабкѣ, которая опять

пристала къ дѣвушкамъ: «Почему же ты не женишь своего брата на Шахсанамъ». Сестра поговорила объ этомъ съ братомъ, который тотчасъ же отправился въ путь. Дѣвъ научилъ его, какъ поступить: «Когда ты будешь передъ домомъ Шахсанамъ, то закричи: «Шахсанамъ, посмотри-ка на меня». Когда она увидитъ тебя, то скажетъ: «Ахъ, какой красивый юноша» и поведетъ тебя къ себѣ». Юноша ушелъ, и когда подошелъ къ дому Шахсанамъ, то закричалъ, какъ научилъ его дѣвъ: «Шахсанамъ, посмотри-ка на меня». Шахсанамъ дѣйствительно посмотрѣла на него, подошла къ нему и повела его въ свой домъ, гдѣ собрала всѣ свои вещи и пошла съ юношей. Сестра послѣдняго увидѣла, что невеста очень красива. Семь дней и семь ночей продолжалась свадьба. Опять собрался юноша въ городъ, и когда теткі увидѣли его, то, какъ и раньше, пошли къ повивальной бабкѣ и рассказали ей все. Тогда бабка пошла къ царю и сказала: «Царь, я знаю мѣсто, гдѣ есть прекрасная женщина; возьми ее себѣ». Царь послалъ свое войско и привели къ нему обѣихъ женщинъ; юноша тоже былъ съ ними. Юноша этотъ былъ Шахзаде, сестра его называлась Шахваладъ, а жена Шахсанамъ. Когда они дошли до дворца, Шахзаде замѣтилъ передъ дворцомъ зарытую женщину; онъ слѣзъ съ лошади, подошелъ къ ней и поцѣловалъ ей руку. Царь, узнавши объ этомъ, разсердился и приказалъ вырыть яму передъ дворцомъ и покрыть ее ковромъ, чтобы юноша попалъ въ нее и погибъ; но Шахзаде зналъ, въ чемъ дѣло, и когда онъ достигъ двора, то перепрыгнулъ черезъ яму. Потомъ онъ пошелъ къ царю и сказалъ ему: «Царь, возможно ли, чтобы женщина родила собаку». — «Нѣтъ», отвѣтилъ царь. — «Если это такъ, то я твой сынъ». Такимъ образомъ все разъяснилось. Царь очень обрадовался; онъ немедленно приказалъ вытащить свою жену изъ ямы, выкупать и одѣть ее. Потомъ позвалъ обѣихъ ея сестеръ и посадилъ ихъ вмѣстѣ съ повивальной бабкой въ тюрьму. *Вмѣстѣ съ тѣмъ, онъ позвалъ Шахсанамъ и Шахваладъ и устроилъ ихъ свадьбу. Семь дней и семь ночей длилась свадьба. Повивальную же бабку и двухъ сестеръ жены своей онъ велѣлъ привязать къ хвосту лошади, которая растерзала ихъ.*

1) Са қасібун (см. стр. 79; № 29). — 2) Ейна га вм. ейнаі; і окончаніе родительн. надежа (аі, еі, оі) часто опускается, особенно въ родительномъ опредѣлительномъ. —

з) Чаллаги въ лѣсу. Я вижу въ этой формѣ сокращеніе падежа на ix (см. стр. 21, № 11).—4) Укеста (см. стр. 20, № 10).—5) Ачесбаней отъ ачѣсбесун; ачесун исчезать.—6) Табатан (см. стр. 74, № 25).—7) Аітахсабі согласиться отъ аіт слово, са одинъ, бесун дѣлать.—8) Цішібсах. Согом. предпочитаетъ въ этомъ и во многихъ другихъ случаяхъ полную форму на сунах, слѣдовательно цішібесунах.—9) Бартанан (см. стр. 78, глаг. барѣсун).—10) Барітул, Согом. қарітул отъ тул виноградъ, қарі сухой.—11) Қаісі сушеная курага (дикій абрикось).—12) Уқсах, Согом. уқсунах.—13) Айлах отъ ай (см. стр. 23, выноски **).—14) Ека ваба (см. стр. 78, глаг. абабақсун).—15) Халча=халіча, халіча.—16) Аррецо отъ арцесун (см. стр. 78, тотъ же самый глаг.).—17) Бүтүн ви—унеқо; Согом. предпочитаетъ: ви бүтүн қошінен унеқо. Такъ какъ первая постановка словъ неясна, можно было бы понять: твое войско будетъ все ѣсть.—18) Хунчімух таңгә қун...; Согом. хунчімофон.—19) Босесқунді отъ бостун бросать; основн. неопред. накл. босес-десун (см. стр. 41, № 4. Употр. конечн. неопр. накл.).—20) Авако вм. абабақо сокращ. форма.—21) Аілах отъ ажел; лучше аілофох.—22) Дејрманці; Согом. дегірманчі.—23) Ефсан, Согом. ефсах.—24) Ачіцсун, Согом. ачіцсах.—25) Ефан—эта форма употребляется вм. wап только въ нижней части селенія Варташенъ (Согом.). Эта нижняя часть называется дібләр (отъ татар. слова діб нижняя часть).—26) Соо отъ са одинъ; соо одинъ (если стоитъ отдѣльно) происходитъ, вѣроятно, отъ сао, какъ и п'оо отъ п'а-о и т. д. (см. стр. 11, § 5, В, 1.—27) Чігсах произн. чіксах.—28) Букв. мать-сестры.—29) Чалқунхеса лучше (Согом.): чалқохеса.—30) Қоца чубух, Согом. қарвапо.—31) Без вічен чубух и т. д.; правило требуетъ: без віче (см. стр. 80, № 30). Но кажется, что языкъ вообще предпочитаетъ ставить настоящее подлежащее такихъ глаголовъ въ творительномъ падежѣ, по крайней мѣрѣ, если подлежащее—имя существительное. Мѣстоименія чаще употребляются въ дательномъ падежѣ, а инфиксы (за, ва и т. д.), за очень рѣдкими исключеніями, всегда (см. выше: чалқунхеса).—32) Вічі: обратите вниманіе на удареніе звательнаго падежа (ср. баба, хунчі).—33) Без цін лахо=непремѣнно, съ удовольствіемъ (см. стр. 28, парадигм.).—34) Булла отъ бул голова (см. стр. 12, № 4); съ суффиксомъ о: буллао, которое спрягается, какъ всѣ слова на о (см. стр. 28, № 13а).—35) Чыхаркал вм. чіхаркал.—36) Акеснеді отъ аксун видѣть; акес-тесун (=акес-десун показывать).—37) Ай-зомбесан, Согом. ай-зомбесах.—38) Одинъ=разъ.—39) См. стр. 70, 2.—40) См. стр. 33, выноска *).—41) Согом. біас.—42) Согом. нана-хунчімофон.—43) Согом. цацшафун.—44) Изъ этого слова ясно видно, что причастіе прош. времени имѣетъ и значеніе причастія страдательнаго залога.—45) См. стр. 28, парадигм.—46) См. стр. 78, глаг. абабақсун.—47) =значить.—48) См. стр. 42. Прим. 1.—49) Отъ бастун=ба-десун.

тельномъ падежѣ, по крайней мѣрѣ, если подлежащее—имя существительное. Мѣстоименія чаще употребляются въ дательномъ падежѣ, а инфиксы (за, ва и т. д.), за очень рѣдкими исключеніями, всегда (см. выше: чалқунхеса).—32) Вічі: обратите вниманіе на удареніе звательнаго падежа (ср. баба, хунчі).—33) Без цін лахо=непремѣнно, съ удовольствіемъ (см. стр. 28, парадигм.).—34) Булла отъ бул голова (см. стр. 12, № 4); съ суффиксомъ о: буллао, которое спрягается, какъ всѣ слова на о (см. стр. 28, № 13а).—35) Чыхаркал вм. чіхаркал.—36) Акеснеді отъ аксун видѣть; акес-тесун (=акес-десун показывать).—37) Ай-зомбесан, Согом. ай-зомбесах.—38) Одинъ=разъ.—39) См. стр. 70, 2.—40) См. стр. 33, выноска *).—41) Согом. біас.—42) Согом. нана-хунчімофон.—43) Согом. цацшафун.—44) Изъ этого слова ясно видно, что причастіе прош. времени имѣетъ и значеніе причастія страдательнаго залога.—45) См. стр. 28, парадигм.—46) См. стр. 78, глаг. абабақсун.—47) =значить.—48) См. стр. 42. Прим. 1.—49) Отъ бастун=ба-десун.